

Form / Formule 16A

NOTICE OF ACTION WITH STATEMENT OF CLAIM ATTACHED

AVIS DE POURSUITE ACCOMPAGNÉ D'UN EXPOSÉ DE LA DEMANDE

Court File Number: _____

No du dossier : _____

IN THE COURT OF KING'S BENCH OF
NEW BRUNSWICK
TRIAL DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF

COUR DU BANC DU ROI DU
NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE

Select if you are claiming "Under Rule 79."

Sélectionnez si vous faites une demande en vertu de
la règle 79.

BETWEEN:

ENTRE :

PLAINTIFF

DEMANDEUR

-and-

-et-

DEFENDANT

DÉFENDEUR

**NOTICE OF ACTION WITH STATEMENT
OF CLAIM ATTACHED**
(FORM 16A)

**AVIS DE POURSUITE ACCOMPAGNÉ
D'UN EXPOSÉ DE LA DEMANDE**
(FORMULE 16A)

TO:

DESTINATAIRE :

Name and mailing address of defendant

Nom et adresse du défendeur

LEGAL PROCEEDINGS HAVE BEEN
COMMENCED AGAINST YOU BY FILING
THIS NOTICE OF ACTION WITH STATEMENT
OF CLAIM ATTACHED.

PAR LE DÉPÔT DU PRÉSENT AVIS DE
POURSUIVE ACCOMPAGNÉ D'UN EXPOSÉ DE
LA DEMANDE, UNE POURSUIVE JUDICIAIRE
A ÉTÉ ENGAGÉE CONTRE VOUS.

Form / Formule 16A

If you wish to defend these proceedings, either you or a New Brunswick lawyer acting on your behalf must prepare your Statement of Defence in the form prescribed by the Rules of Court and serve it on the plaintiff or the plaintiff's lawyer at the address shown below and, with proof of such service, file it in this Court Office together with the filing fee of \$50,

- (a) if you are served in New Brunswick, WITHIN 20 DAYS after service on you of this Notice of Action with Statement of Claim Attached, or
- (b) if you are served elsewhere in Canada or in the United States of America, WITHIN 40 DAYS after such service, or
- (c) if you are served anywhere else, WITHIN 60 DAYS after such service.

If you fail to do so, you may be deemed to have admitted any claim made against you, and without further notice to you, JUDGMENT MAY BE GIVEN AGAINST YOU IN YOUR ABSENCE.

You are advised that:

- (a) you are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;
- (b) the plaintiff intends to proceed in the _____ language; and
- (c) your Statement of Defence must indicate the language in which you intend to proceed.

i *Where the claim is for a liquidated demand or to recover a debt, with or without interest, insert the following notice:*

Si vous désirez présenter une défense dans cette instance, vous-même ou un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de vous représenter devrez rédiger un exposé de votre défense en la forme prescrite par les Règles de procédure, le signifier au demandeur ou à son avocat à l'adresse indiquée ci-dessous et le déposer au greffe de cette Cour avec un droit de dépôt de \$50 et une preuve de sa signification :

- (a) DANS LES 20 JOURS de la signification qui vous sera faite du présent avis de poursuite accompagné d'un exposé de la demande, si elle vous est faite au Nouveau-Brunswick, ou
- (b) DANS LES 40 JOURS de la signification, si elle vous est faite dans une autre région du Canada ou dans les États-Unis d'Amérique ou
- (c) DANS LES 60 JOURS de la signification, si elle vous est faite ailleurs.

Si vous omettez de le faire, vous pourrez être réputé avoir admis toute demande formulée contre vous et, sans autre avis, JUGEMENT POURRA ÊTRE RENDU CONTRE VOUS EN VOTRE ABSENCE.

Sachez que :

- (a) vous avez le droit dans la présente instance, d'émettre des documents et de présenter votre preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;
- (b) le demandeur a l'intention d'utiliser la langue _____ ; et
- (c) l'exposé de votre défense doit indiquer la langue que vous avez l'intention d'utiliser.

i *Si la demande a pour objet la perception d'une somme déterminée ou le recouvrement d'une créance avec ou sans intérêts, ajouter le paragraphe suivant :*

Form / Formule 16A

i *Strike out portions that are not applicable.*

If you pay to the plaintiff or the plaintiff's lawyer the amount of the plaintiff's claim, together with the sum of \$100 for the plaintiff's costs, within the time you are required to serve and file your Statement of Defence, further proceedings will be stayed or you may apply to the court to have the action dismissed.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of King's Bench by

_____,
Clerk of the Court at
_____, on the ____ day
of _____, 20____.

Court seal _____
(clerk)

The address of court office:

i *Rayer la mention inutile.*

Si, dans le délai accordé pour la signification et le dépôt de l'exposé de votre défense, vous payez au demandeur ou à son avocat le montant qu'il réclame, plus \$100 pour couvrir ses frais, il y aura suspension de l'instance ou vous pourrez demander à la cour de rejeter l'action.

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Court du Banc du Roi par

_____,
greffier de la Cour à
_____, ce
_____, 20____.

Sceau de la Cour _____
(greffier)

L'adresse de la cour est la suivante :

In an action under the simplified procedure provided in Rule 79, add:

i *Strike out portions that are not applicable.*

THIS ACTION IS BROUGHT AGAINST YOU UNDER THE SIMPLIFIED PROCEDURE PROVIDED IN RULE 79 OF THE RULES OF COURT.

Dans une action régie par la procédure simplifiée prévue par la règle 79, ajouter:

i *Rayer la mention inutile.*

CETTE ACTION EST INTENTÉE CONTRE VOUS DANS LE CADRE DE LA PROCÉDURE SIMPLIFIÉE PRÉVUE PAR LA RÈGLE 79 DES RÈGLES DE PROCÉDURE.

Form / Formule 16A

STATEMENT OF CLAIM

i *Set out in separate, numbered paragraphs the following:*

1. The capacity of all persons who are parties to the proceeding.
2. The place of residence of the Plaintiff.
3. Where the Statement of Claim is to be served out of New Brunswick without leave, the facts upon which it is alleged that such service is permitted.
4. Each allegation of a material fact relied upon to substantiate the claim.
5. The Plaintiff's claim.
(If you require more space to complete your claim, please continue on page 5)

STATEMENT OF CLAIM

i *Énoncer les éléments suivants dans des paragraphes numérotés et distincts :*

1. La qualité de toutes les personnes qui sont parties à l'instance.
2. Le lieu de résidence du demandeur.
3. Si l'exposé de la demande doit être signifié en dehors de la province sans permission, les faits tendant à justifier une telle signification.
4. Chacune des allégations de fait déterminant sur lesquelles est fondée la demande.
5. Les mesures de redressement demandées.
(Si vous avez besoin de plus d'espace pour compléter votre demande, veuillez continuer à la page 5)

Form / Formule 16A

(continued)

(suite)

Form / Formule 16A

DATED at _____, on the ____ day
of _____, _____.

FAIT à _____, le ____
_____.

Lawyer for Plaintiff
*(or plaintiff, where not represented
by a lawyer)*

Avocat du demandeur
*(ou demandeur; s'il n'est pas représenté
par un avocat)*

Name of lawyer for Plaintiff:

Nom de l'avocat du demandeur :

Name of firm (if applicable):

Raison sociale (s'il y a lieu) :

Business address:

Adresse professionnelle :

*or, where Plaintiff is not represented by
a lawyer:*

*ou, si le demandeur n'est pas représenté par
un avocat:*

Name of Plaintiff:

Nom du demandeur :

Address for service within New Brunswick:

Adresse aux fins de signification au
Nouveau Brunswick :